

Koncert Ars Cantus 11 lutego 2008 r. - tłumaczenia tekstów

Panis ecce/ Pange exul/Tantum ergo

Chleb ten oto anielski nie będzie dany psom –
Obiecany ojcom, stał się pokarmem wędrowców.
Ten chleb to sakrament – nowy i przesławny,
Który przynosi koniec starego przymierza.
 O zbawienna hostio,
 Która wierzącym niebios otwierasz bramy.
 Daj siłę i nieś pomoc, by wojny piekielne
 Nie mogły nas niepokoić.

Módl się wygnaćcze, składając ofiarę
Świętego baranka, który sam oddał się
Na najlepszą paschalną ucztę.
W znakach jest on ukazany,
W zagmatwanych tajemnicach.
Ten baranek jest nam dany
Jako pokarm wierzących,
On ducha i zdrowie odnawia,
Życie dobrym, śmierć złym przynosi,
A moc jego jest niewyczerpana.
 O zbawienna hostio...

Przed tak wielkim sakramentem
Upadajmy wszyscy wraz.
Niech przed Nowym Testamentem,
Starych praw ustąpi czas,
Co dla zmysłów niepojęte,
Niech dopełni wiara w nas
 O zbawienna hostio...

Presidiorum erogatrix

Wstawienniczko i obrończyni grzesznych
Siejąca ziarno łaski, dziewico szlachetna, Maryjo!
Błaga cię, harmonijnie śpiewając, klerków chór
I chwali cię wiernych tłum.
Chroń ich przed najazdem okrutnych wrogów!
Tak piękna jesteś przyjaciółko i nie ma w tobie skazy.
Kwitnąca różo Jerycha, czarna jesteś, lecz kształtna,
Jak cedrowe tabernakula.
O, różdżko Jessego, któraś jest jak leniwy sierp podczas żniw
I twardy hełm przeciwko zgrzytającemu diabłu.
Zmiłuj się nad grzechami młodości
W niebios arce dając zbawienie,
Pokarm zaś doczesnemu życiu.
O, Maryjo!

Plaude, euge theotokos

Hej, raduj się,
Królowo dziewic, zbawienie ludzi,
W tobie nadzieję mających.
Spójrz na chwalących cię
I nie gardź nędznymi,
Lecz oczyma miłosierdzia
Na nich wejrzyj.

Kyrie fons bonitatis

Kyrie, źródło dobroci, Ojczy nie stworzony,
Od którego wszelkie dobra pochodzą, eleison.
Chryste, zmiłuj się nad ludem Twoim,
Jedyny z Boga zrodzony,
Którego na świat cudowne narodzenie z Dziewicy,
Święci przepowiadali prorocy, eleison.
Kyrie, ogniu boski, rozpal nasze piersi,
Byśmy godni byli chwalić cię zawsze, eleison.

Predulcis eurus turbinis

Przemiały wiatr burzliwych nawałnic surowość
Przemienia w słodczy ożywczygo podmuchu.
Ref.
Już człowieka nowa radość ożywia,
Bo długo w smutku, jak grzesznik, był wygnany.
Wiatr ten jałowej ziemi suchość deszczem nawilża
I kielkami jej kształt ubogaca.
Ref.
Słońce złocistymi promieniami rozpogadza już ciemności
I buchającym gorącym roztopia twarde lody.
Ref.

Presulis eminenciam totam

Całe dostojęstwo biskupa
Niech chór kleru należycie wyśpiewa.
Tenże kwitł wszelakimi cnotami męstwa,
A wyniesieniem na urząd biskupi nie chełpił się.
Wzniośle prośby zanośmy, by za szczątkami Marcina
Postępować nam dał bohater on sam najmocniejszy.

Prefulcitam expolitam

Wzmocnioną i oczyszczoną Dorotę nazarejską uczcijmy dziś melodyjną pieśnią.
Ta bowiem, udziela potrzebującym pociechy i wspomnienia,
Uzyskując i ofiarowując łaskę tym, którzy o nią proszą.

Preconia etroclita

Pieśni i tańce
Dla świętej dziewicy –
Maryi słodczy pełnej,
Matce i mieszkance niebios.
Niech śpiewają pobożne,
Wdzięczne głosy całego kleru,
By na zbawienie wszystkich mając wzgląd,
Splamionych jadem, grzechem i zbrodnią
Oczyściła mocą swej opieki
I cierpienia syna, Pana Jezusa Chrystusa.
Ku którego radości, z tej smutnej doliny,
Wiedź nas dziewico nad dziewicami
Byśmy w Chrystusie Panu
Bez końca się radowali
I z wielkim śpiewaniem,
Ze słodkim modulowaniem,
Z wychwalaniem,
W siedzibie niebios nieskalanej,
Jego samego czcili.

Presulem efebeatum

Biskupa młodzieńczego,
Mitrą ozdobionego, opromienionego
Marcina wychwalajmy pilnie

On, który marnościami ziemskimi gardząc,
Ku wyższym sprawom sięgał,
Wyrzekał się świata, w którym
Często, jako żołnieź, wojował.

O, Marcinie, dawniej żołnieź świata
Dziś jesteś człowiekiem Chrystusa
Zbawiciela sługą

Proś Chrystusa, byśmy bezpieczni byli od wroga
I z nędzy ku szczytom niebios prowadź,
Gdzie wiekuiście będziemy się rozkoszować
Niebiańską nagrodą. Amen.